



РОССІЙСКОЕ МУ-
ЗЫКАЛЬНОЕ ИЗ-
ДАТЕЛЬСТВО.

С. ТАНПЬЕВЪ

Десять стихотвореній
для
одного голоса съ ф. п.

соч. 26.

Берлинъ
Москва

RUSSISCHER
- MUSIK -
VERLAG. G. F. H.

S. W. TANEJEW

Zehn Gedichte
für
eine Singstimme m. Klavier.

op. 26.

compl. № 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

Berlin
Moskau

С. ТАНЬЕВЪ

Десять Стихотвореній

изъ сборника:
ЭЛИСЪ
„ИММОРТЕЛИ“

для одного голоса съ ф.п.

соч. 26.

- | | | |
|-------|------------------------------------|------------------------|
| № 1. | Рожденіе арфы | <i>T. Мура</i> |
| | Die Geburt der Harfe | <i>Th. Moore</i> |
| № 2. | Канцона XXXII | <i>Данте Алигьери</i> |
| | Kanzone XXXII | <i>Dante Alighieri</i> |
| № 3. | Отсвѣты | <i>Метерлинка</i> |
| | Wiederschein | <i>Maeterlinck</i> |
| № 4. | Музыка | <i>Ш. Бодлера</i> |
| | Musik | <i>Ch. Baudelaire</i> |
| № 5. | „Лѣса дремучіе“ | <i>Ш. Бодлера</i> |
| | „Schlummernde Wälder“ | <i>Ch. Baudelaire</i> |
| № 6. | Сталактиты | <i>С. Прудома</i> |
| | Stalaktiten | <i>S. Prud'homme</i> |
| № 7. | Фонтаны | <i>Роденбаха</i> |
| | Fontänen | <i>Rodenbach</i> |
| № 8. | „И дрогнули враги“ | <i>И. М. Эредиа</i> |
| | „Die Feinde erzitterten“ | <i>J. M. Heredia</i> |
| № 9. | Менуэтъ | <i>Ш. Д'Ориаса</i> |
| | Menuett | <i>Ch. D'Orias</i> |
| № 10. | Среди враговъ | <i>Нитше</i> |
| | Unter Feinden | <i>Nitzsche</i> |

Complet M. 4.50
R. 2.—

1909.

Propriété de l'Editeur pour tous pays.

EDITION RUSSE DE MUSIQUE

Berlin

Moscou

Собственность

Eigentum des Verlags für alle Länder.

РОССІЙСКАГО МУЗЫКАЛЬНАГО
ИЗДАТЕЛЬСТВА

Берлинъ

Москва



RUSSISCHER MUSIKVERLAG
G. M. B. H.

Berlin

Moskau

BREITKOPF & HARTEL—BRÜSSEL—LONDON—NEWYORK.





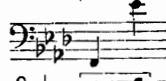





S. W. TANEJEW

Zehn Gedichte

aus der Sammlung von
ELLISS
„IMMORTELEN“

für eine Singstimme m. Klavier

op. 26.

- | | |
|---|----------------------|
|  | Pr. M.—.90
R.—.40 |
|  | Pr. M.—.80
R.—.35 |
|  | Pr. M.—.70
R.—.30 |
|  | Pr. M.—.90
R.—.40 |
|  | Pr. M. 1.—
R.—.45 |
|  | Pr. M.—.80
R.—.35 |
|  | Pr. M.—.70
R.—.30 |
|  | Pr. M.—.90
R.—.40 |
|  | Pr. M. 1.—
R.—.45 |
|  | Pr. M.—.80
R.—.35 |

№ 3. ОТСВѢТЫ. Изъ Метерлинка.

Wiederschein. Nach Maeterlinck.

Deutsch von Hedwig Lachmann.

С. Танѣевъ
S. Jw. Tanejew Op. 26. № 3.

Andante mesto.

Chant. *p*

Мнѣ пу - чи - на поч-ныхъ сно - ви - - дѣ - - ній Такъ страш -
 Das Ge - wir - re der nächt - li - chen Träu - - me Liegt auf

Piano. *p*

dim. *p*

на, такъ страш-на, страш - на! Глу-би - на сно-ви-дѣ-ній пол - на, Какъ и
 mir mit dump-fem Druck; In der Tie-fe wogt fla-ckernd der Spuk Ir - rer

dim. *pp* *p*

dim. *mp espr.* *mf*

серд-це, лу-ны от - ра - же - ній!... Ка-мы-ши тамъ тре-пе-шутъ тоск-ли - во Надъ нѣ -
 Schat-ten, ver-we - hen - der Schäu-me... Leis' er - zit-tern die Röh-richt - ge - wäch - se, Auf den

dim. *pp* *mp espr.* *dim.* *mf*

cresc.

мымъ от-ра-жень-емъ тѣ - ней, Строи-ныхъ пальмъ, — розъ и блѣд-ныхъ ли-лей Тѣ-ни
 Spie-gel des Was-sers ge-neigt, Wo das Ab - - bild von Ro - sen sich zeigt Und der

dim. *mf*

dim. *pp*

пла-чутъ надъ вла-гой лѣ - ни - вой. *pp*
schwanken-den Li-lien Re - fle - xe. У - га -
Mäh-lich

cresc.

са-еть за-кать от - ра - жен-ный, *cresc.*
spiegeln die Blu-men sich blas-ser; О - па - да-ютъ цвѣ-ты безъ слѣ-
In dem Mit-ter-nachtsdunkel ver-

mf *dim.*

да, _____ *mf* *dim.*
wischt _____ *Sich ihr Bild auf dem schläf-ri-gen Was - - - ser*
poco rit.

pp *ten. ad libit.*

— На-всег-да, на всег - да!
 — *Und er-lischt, und er - lischt!*

ОТСВѢТЫ.

Изъ Метерлинка.

Переводъ Эллиса.

Мнѣ пучина ночныхъ сновидѣній
Такъ страшна, такъ страшна!
Глубина сновидѣній полна,
Какъ и сердце, луны отраженій! . . .

Камыши тамъ трепещутъ тоскливо
Надъ нѣмымъ отраженьемъ тѣней,
Стройныхъ пальмъ, розъ и блѣдныхъ лицей
Тѣни плачутъ надъ влагой лѣтнвой.

Угасаетъ закатъ отраженный,
Опадаютъ цвѣты безъ слѣда,
Чтобъ исчезнуть въ водѣ полусонной
Навсегда, навсегда!

Wiederschein.

Nach Maeterlinck.

Deutsch von Hedwig Lachmann.

Das Gewirre der nächtlichen Träume
Liegt auf mir mit dumpfem Druck;
In der Tiefe wogt flackernd der Spuk
Irrer Schatten, verwehender Schäume.

Leis' erzittern die Röhrichtgewächse,
Auf den Spiegel des Wassers geneigt,
Wo das Abbild von Rosen sich zeigt
Und der schwankenden Lilien Reflexe.

Mählich spiegeln die Blumen sich blasser;
In dem Mitternachtsdunkel verwischt
Sich ihr Bild auf dem schläfrigen Wasser
Und erlischt, und erlischt.